

**BELGISCHE SENAAT****SENAT DE BELGIQUE**


---

 ZITTING 1980-1981
 

---



---

 SESSION DE 1980-1981
 

---

15 JULI 1981

15 JUILLET 1981

**Ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten »**

**Projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts »**

---

 AMENDEMENTEN  
 VAN DE HEREN DE ROUCK EN VANDEKERCKHOVE
 

---



---

 AMENDEMENTS PROPOSES  
 PAR MM. DE ROUCK ET VANDEKERCKHOVE
 

---

ART. 5

ART. 5

A. In § 1 van dit artikel de alinea's 1, 2 en 3 te vervangen als volgt :

« 1) dertien Nederlandstalige leden met passieve kennis van de Franse en de Duitse taal, benoemd door de Koning

— op voorstel van de Vlaamse Raad,  
 — en op voordracht van de bevoegde minister met inachtneming van de wet op het Cultuurpact;

2) dertien Franstalige leden met passieve kennis van de Nederlandse en de Duitse taal, benoemd door de Koning

— op voorstel van de Franse Gemeenschapsraad,  
 — en op voordracht van de bevoegde minister met inachtneming van de wet op het Cultuurpact;

**R. A 12045**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

640 (1980-1981) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.  
 N° 2 : Voorslag.

A. Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les alinéas 1, 2 et 3 par le texte suivant :

« 1) treize membres d'expression néerlandaise et ayant une connaissance passive de la langue française et de la langue allemande, nommés par le Roi

— sur proposition du Conseil flamand,  
 — et sur proposition du ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel;

2) treize membres d'expression française et ayant une connaissance passive de la langue néerlandaise et de la langue allemande, nommés par le Roi

— sur proposition du Conseil de la Communauté française,  
 — et sur proposition du ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel;

**R. A 12045**

Voir :

Documents du Sénat :

640 (1980-1981) :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.  
 N° 2 : Rapport.

3) vier Duitstalige leden met passieve kennis van de Franse en de Nederlandse taal, benoemd door de Koning

— op voorstel van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap,

— en op voordracht van de bevoegde minister met inachtneming van de wet op het Cultuurpact. »

B. Het voorlaatste lid van dezelfde § 1 aan te vullen als volgt :

« Van de Duitstalige Gemeenschap wordt de beslissing eveneens geschorst wanneer de helft van de onder 1, 2 en 3 bedoelde leden van de raad van beheer menen dat de belangen van de Duitstalige Gemeenschap geschonden werden. »

C. In § 3 van hetzelfde artikel de eerste twee leden te vervangen als volgt :

« De voorzitter van de beheerraad, benoemd voor twee jaar, wordt bijgestaan door twee anderstalige ondervoorzitters; er wordt om de beurt een Nederlandstalige, Franstalige, Duitstalige voorzitter benoemd. »

#### *Verantwoording*

Het beheer van een nationaal ontmoetingscentrum dient een weerspiegeling te zijn van de samenstelling van deze Staat.

Ieder lid van de raad van beheer heeft het recht daar zijn taal te spreken. Ofwel verlangt men van deze « culturele » leden een minimale belangstelling voor de twee andere culturen die op België's klein grondgebied thuis zijn, ofwel organiseert men een simultaanvertaling.

Men kome dan echter niet klagen over dure werkingskosten in deze moeilijke tijden. En zonder simultaanvertaling weet iedereen dat slechts één taal zal gesproken worden : Frans.

#### **ART. 6bis (nieuw)**

Een artikel 6bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 6bis. — Het huishoudelijk reglement moet voorzien in een simultaanvertaling. »

#### *Verantwoording*

Indien ons amendement op artikel 5, dat o.a. een zekere passieve talenkennis eist van de leden van de raad van beheer, niet aangenomen wordt, is het onontkoombaar dit amendement te aanvaarden.

Tenzij men erin berust dat het Frans de voertaal zou zijn van de raad van beheer. Want daarop toch zal het neerkomen, indien de wet ter zake niets voorschrijft.

#### **ART. 7**

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Dit kan enkel voor administratieve uitvoeringsdaden. Beiden dienen tweetalig te zijn, met voldoende kennis van het Duits. »

3) quatre membres d'expression allemande et ayant une connaissance passive de la langue française et de la langue néerlandaise, nommés par le Roi

— sur proposition du Conseil de la Communauté culturelle allemande,

— et sur proposition du ministre compétent, compte tenu des dispositions du Pacte culturel. »

B. Compléter l'avant-dernier alinéa par le texte suivant :

« La décision de la Communauté allemande est également suspendue lorsque la moitié des membres du conseil d'administration visés aux points 1, 2 et 3 jugent que les intérêts de la Communauté allemande ont été lésés. »

C. Au § 3 du même article, remplacer les deux premiers alinéas par la disposition suivante :

« Le président du conseil d'administration, nommé pour une durée de deux ans, est assisté par deux vice-présidents de rôles linguistiques différents; il est nommé, alternativement, un président d'expression française, un président d'expression néerlandaise et un président d'expression allemande. »

#### *Justification*

L'administration d'un centre de rencontres national doit refléter la composition de l'Etat.

Chaque membre du conseil d'administration a le droit de s'y exprimer en sa langue. Ou bien l'on exige de ces membres « culturels » qu'ils témoignent un minimum d'intérêt aux deux autres cultures existant sur notre petit territoire, ou bien l'on organise un système de traduction simultanée.

Mais alors il ne faudrait pas se plaindre des frais de fonctionnement considérables que cela entraînerait en ces temps difficiles. Et s'il n'y a pas de traduction simultanée, chacun sait que l'on ne parlera qu'une seule langue : le français.

#### **ART. 6bis (nouveau)**

Insérer un article 6bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6bis. — Le règlement d'ordre intérieur doit prévoir une traduction simultanée. »

#### *Justification*

Si notre amendement à l'article 5, qui exige notamment des membres du conseil d'administration qu'ils aient une certaine connaissance passive des langues, n'est pas adopté, il faudra nécessairement admettre le présent amendement.

A moins évidemment, qu'on ne se résigne à accepter que le français devienne la langue véhiculaire du conseil d'administration car c'est à cette situation qu'on arrivera, si la loi ne prévoit rien en la matière.

#### **ART. 7**

Compléter cet article par la disposition suivante :

« Cette possibilité ne s'applique qu'aux actes d'exécution administratifs. L'un et l'autre fonctionnaire doivent être bilingues et avoir une connaissance suffisante de l'allemand. »

## ART. 8

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De raad van beheer kiest uit zijn leden voor het dagelijks bestuur van de instelling een vast comité van tien leden : vier Nederlandstalige, vier Franstalige en twee Duitstalige, waarvan de voorzitter en de twee ondervoorzitters deel uitmaken. »

Beide leidende ambtenaren wonen de vergaderingen bij, evenals één Duitstalige ambtenaar volgens een jaarlijkse beurtrol en met inachtneming van de bepalingen van de wet op het Cultuurpact. »

## ART. 9

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De instelling wordt geleid door een leidend ambtenaar en twee adjunct-leidende ambtenaren die tot de andere gemeenschappen behoren en die door de Koning benoemd en ontslagen worden, nadat de raad van beheer is gehoord. »

Op straffe van nietigheid van het administratief stuk, zijn de handtekeningen vereist van de betrokken drie ambtenaren, onder elke mededeling, beslissing, zowel interne als externe. »

*Verantwoording*

Op deze wijze worden de drie volksgemeenschappen van deze Staat praktisch en met mekaar betrokken in het dagelijks beheer van dit nationaal ontmoetingscentrum.

## ART. 14

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Op elk bestuurs- en uitvoerend niveau moet ten minste één persoon het bewijs van de grondige kennis van het Duits voorleggen. »

*Verantwoording*

Om zich van zijn taak naar behoren te kwijten moet het Duitstalig lid van de raad van beheer een goed persoonlijk contact kunnen leggen met het uitvoerend personeel.

G. DE ROUCK.  
R. VANDEKERCKHOVE.

## ART. 8

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le conseil d'administration nomme en son sein, pour la gestion quotidienne de l'établissement, un comité permanent de dix membres : quatre néerlandophones, quatre francophones et deux germanophones, dont le président et les deux vice-présidents font partie. »

Les deux fonctionnaires dirigeants assistent aux réunions, ainsi qu'un fonctionnaire germanophone selon un tour de rôle annuel et dans le respect des dispositions du Pacte culturel. »

## ART. 9

Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'établissement est dirigé par un fonctionnaire dirigeant et deux fonctionnaires dirigeants adjoints qui appartiennent aux autres communautés et qui sont nommés et révoqués par le Roi, le conseil d'administration entendu. »

Les signatures des trois fonctionnaires concernés sont requises sous toute communication ou décision tant interne qu'externe, à peine de nullité du document administratif. »

*Justification*

De cette manière, les trois communautés qui composent la Belgique sont associées concrètement à la gestion journalière de ce centre national de rencontres.

## ART. 14

Compléter cet article par la disposition suivante :

« A chaque niveau de gestion et d'exécution, une personne au moins doit fournir la preuve d'une connaissance approfondie de la langue allemande. »

*Justification*

Pour pouvoir s'acquitter comme il convient de sa tâche, le membre d'expression allemande du conseil d'administration doit pouvoir entretenir de bons contacts avec le personnel d'exécution.